

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

ENTRE RIOS

5

COLON

Maestro ANTONINI, A. L.

Escuela Nº 10

Fojas 11

OBSERVACIONES

Supersticiones -

Balismans para el Amor - I Para allandar el corazón, de alguna mujer inaccesible a las protestas de algún galán, es muy eficaz, según dicen, escribir el día Viernes con la séptima pluma del ala izquierda del pájara Quetaú.

II Las mujeres rebeldes no resisten, si se les pide el sí en Viernes Santo.

Si alguna persona tiene cosa de papa, no debe sentarse en ningún mortero, sobre todo, si no quiere que la madre de la jorua que festeja, lo lleve a pillar.

En los noviazgos no se debe comer en la olla, es pena de que llueva el día de bodas.

El casero u Hornero no debe matar, ni tan poco destruir su nido, porque estos hechos producen tormentas.

II La perdiz común, no puede beber sino cuando llueve, pues las gotas deben venir del cielo, cuando quiere la virgen, siendo que está la maldijo, y la dejó sin cosa, por haberle espantado el humo que montaba en la huida a Egipto.

3
Toda perdiz del monte o Abameo, preserva de las mordeduras de serpientes, con sólo llevar consigo su cabeza seca -

El picaflor es considerado animal sabio, y colocado debajo de la puerta de entrada de un negocio, atrae a la clientela -

Del Urutai hay dos versiones - Una es: que no quiso visitar al niño Dios, y por eso llora arrepentida desde Noviembre a Enero. La otra es: que fue una joven que hallándose en un bote, le avisaron que su madre se moría; como estaba muy entretenida no se apuró, encontrándola muerta al llegar a su casa. Tanto fue el dolor, que se transformó en pájaro, que llora siempre -

El Chaja que es un pájaro que generalmente vuela en parejas, tiene esta leyenda sobre su origen - Dos muchachas se hallaban lavando a la orilla del río, cuando llegaron Jesús y San Pedro. Habiéndoles pedido agua para beber, le alcanzaron espuma de jabón, y por isto fueron maldecidas. Al quererse ir por decir, ja-ja, que en guaraní quiere decir vamos, dijeron cha-ja y salieron volando transformadas en pájaros. Desde entonces su cuerpo, tampoco sirve para nada, pues su carne, dicen que es pura espuma, de donde viene el conocido dicho po-

pular: "Una pluma como el baya"

Supersticiones Terapéuticas-

La medicina de campaña, parte del alorismo popular, de que los remedios de botica pierden su eficacia fuera del pueblo; por eso en el campo hay que recurrir a otra clase de agentes terapéuticos. Naturalmente, los pagos son los remedios por excelencia, pero como la humanidad, no se resigna fácilmente a esperar la acción sobrenatural, sin la ayuda de algo positivo, tiene que satisfacer esa necesidad, empleando una cantidad de sustancias, algunas por demás estrambóticas.

El empleo de los vegetales, están contenidos en su mayor parte, en la conocida obra del Hermano Montenegro, y se usan casi todos sin carácter supersticioso, si se excluye, la lima agria que se usa en cáncroto, si siempre que fuera recogida a las doce de la noche de un Viernes Santo.

Algunos de los remedios animales que aquí indico, eran usados por los mismos españoles, en la época colonial, como la lengua del Anta (*Bapirus Americanus*) que se tomaba, raspada o pulverizada en forma de té, en cualquier cocimiento aromático,

ya fuera para el mal de corazón, ya para detener la hemorragia con se en tiva de un feto.
Para esto último se tenían por muy eficaces, las arañas que se encuentran almacenadas, en los nidos de barro, de la araña albañil (*Pelopaeus-figulus*), con servadas en alcohol con caña.

- I - Un barbigote o barboquejo de cuero de tigre, cura las torceduras de aire del pescuezo.
- II - Un emplastro de tres moscas fijadas con cera virgen, hace madurar la parte donde se ha iniciado una espina, facilitando por lo tanto, su extracción.
- III - El cuero del ratón, pelado y fresco, aplicado a una herida de bala, permite la extracción de ésta; pero el gran remedio, es tener una "contrabala", formada por un objeto similar de cera virgen, con la punta de asta de toro.
- IV - El mismo cuero de ratón, puede servir para hacer correr un tumor de un lado a otro, y los polvos de éste animal asado, son excelentes para el empaqueo.
- V - La mordedura de serpiente, se cura, cortando el grueso de la cola de ésta, y aplicando la carne viva sobre la herida: la carne se pone roja por la absorción del veneno. Este remedio es usado por los indios Vitelas del Chaco.

III - La grasa del Cuervo Negro, el ave basurera, por excelencia, que tiene un olor im posible, sirve para friccionar a los variolosos. A estos pobres enfermos se les administra también, bretajes, conteniendo el famoso agüicar del campo, o excremento blanco de perso-

IV - Contra las epidemias, es muy común en Abisinios, como en Estado de Rio Grande del Sur, en sobre las ranchos, y las puertas de las conchas, pequeñas cruces de madera, que son colocadas allí, como preservativos de las epidemias, tanto en las personas, como en los animales.

Supersticiones acerca del sapo

Para el dolor de cabeza - En ciertos puntos de la provincia de Entre Rios, se suele llevar en forma de nicha, un cuero de lomo de sapo, de muerte que su parte interna, toque la frente.

Para el dolor de muelas - Su uso es diverso a saber: I se coge un sapo vivo, apretandolo fuertemente con la mano derecha, hasta hacerle abrir la boca, dentro de la que se escupe. II limpiando algún fémur de algún sapo hallado muerto, se fabrica con él un escarba-dientes, que se ha de emplear a men-

do, y que sirve a úmismo como preservativo.
II Logiando un sapo en la forma descrita, en el
1º caso, se pasa tres veces, su barriga en cruz, so-
bre la (frente)- parte afectada. II Se le mata, cortando
de inmediato un trozo, que después de bien calen tado,
al fuego, se muerde con la muela dolorida, mientras
se puede aguantar.

Para que llueva, cuelgan en la provincia de San
Luis, al aire libre, de un árbol, o de un palo cual-
quiera, un sapo vivo por la patá. En Entre Ríos,
lo estaquean, con la barriga hacia arriba, claván-
dolo con espigas de naranjo, sobre una cruz de
ceniza, hecha en el suelo.

Señalada es la creencia general, que predice llu-
via cuando los sapos gritan, pidiéndola.



Colectadas del libro de
Juan B. Ambrosetti

A. L. Antonini

FOJA EN

BLANCO

Caja 185

(Del libro de Ambrosetti)

Localidad.

Escuela N.º 10. Colón (Entre Ríos)

Director A. L. Antonnini

Del Uratai hay dos versiones. una es: que no quiso visitar al niño Dios y por eso llora arrepentida desde Noviembre a Enero. La otra es: que fue una joven que hallándose en un baile, le avisaron que su madre se moría, como estaba muy entretenida no se apresuró, encontrándola muerta al llegar a su casa. tanto fue el dolor, que se transformó en pájaro que llora siempre.

El Chajá que es un pájaro que generalmente vuela en parejas, tiene esta leyenda sobre su origen: Dos muchachas se hallaban lavando a la orilla del río, cuando llegaron Jesús y San Pedro. Habiéndoles pedido agua para beber, le alcanzaron espuma de jabón y por esto fueron maldecidas. Al quererse ir por decir, ya-já, que en guaraní quiere decir vamos, dijeron cha-já y salieron volando transformadas en pájaros. Desde entonces su cuerpo tampoco sirve para nada, pues su carne dicen que es pura espuma, de donde viene el conocido dicho popular "Pura ^{pluma} espuma como el Chajá"

caja 9. 6

(No hay caja para supersticiones relativas al amor)

Localidad.

Escuela N.º 14. Colón (entre Ríos)

Director A. P. Antoninoni (del libro de Ambrosini)

Supersticiones.

Talismanes para el amor.

1 Para ablandar el corazón, de alguna mujer inaccesible a las protestas de algún galán, es muy eficaz, según dicen escribirles el día viernes con la séptima pluma del ala izquierda del pájaro urutai.

2 Las mujeres rebeldes no resisten, si se les pide el sí en viernes santo

Si alguna persona tiene cola de paja, no debe sentarse en ningún mortero, sobre todo, si no quiere que la madre de la joven que festeja, lo lleve a pillar.

en los noviazgos no se debe comer en la olla, so pena de que llueva el día de bodas.

Para que llueva, cuelgan en la Provincia de San Luis, al aire libre, de un árbol, o de un palo cualquiera un sapo vivo por la pata. En Entre Ríos, lo estaquean, con la barriga hacia arriba, clavándolo con espigas de naranjo, sobre una cruz de ceniza, hecha en el suelo. Conocida es la creencia general, que predice lluvia, cuando los sapos gritan pidiéndola.

A. G. Antonnini: escuela N.º 10 Colón (E. Ríos)
(Del libro de Ambrosetti)

(Del libro de Ambrogetti)

Localidad

Escuela N° 10. Colón (Entre Ríos)

Director A. L. Antonnini

Supersticiones terapéuticas

La medicina de campaña parte del aforismo popular, de que los remedios de botica pierden su eficacia fuera del pueblo; por eso en el campo hay que recurrir a otra clase de agentes terapéuticos. Naturalmente, los payés son los remedios por excelencia, pero como la humanidad, no se resigna fácilmente a esperar la acción sobrenatural, sin la ayuda de algo positivo, tiene que satisfacer esa necesidad, empleando una cantidad de sustancias, algunas por demás estrambóticas.

El empleo de los vegetales, está contenido en su mayor parte, en la conocida obra del Hermano Monte negro y se usan casi todos sin carácter supersticioso, si se excluye la lima agria que sería un sinalo - todo siempre que fuera recolectada a las doce de la noche de un Lunes Santo

Algunos de los remedios animales que aquí indico, eran usados por los mismos españoles, en la época Colonial, como la pezuna del Anta (*Tapirus Americanus*) que se tomaba, raspada o pulverizada en forma de té, en cualquier cocimiento aromático, ya fuera para el mal de corazón, ya para detener la hemorragia consecutiva de un parto.

Para isto último se tenían por muy eficaces, las arañas que se encuentran alma-

cenadas, en los nidos de barro, de la avispa albañil (*Pelopaeus-figulus*) conservadas en alcohol con caña.

II. Un barbijo o barboquejo de cuero de tigre, cura las torceduras de aire del pesuezo.

III. Un emplasto de tres moscas pisadas con cera virgen, hace madurar la parte donde se ha introducido una espina, facilitando por lo tanto, su extracción.

IV. El cuero del ratón, pelado y frito, aplicado a una herida de bala, permite la extracción de ésta; pero el gran remedio es tener una "contrabala" formada por un objeto similar de cera virgen, con la punta de asta de toro.

V. El mismo cuero de ratón, puede servir para hacer correr un tumor de un lado a otro, y los polvos de este animal asados son excelentes para el empacho.

VI. La mordedura de serpiente, se cura, cortando el queso de la cola de ésta, y aplicando la carne viva sobre la herida: la carne se pone verde por la absorción del veneno. Este remedio es usado por los indios Tulelas del Choco.

VII. La grasa del Cuervo Negro, el ave basurera, por excelencia, que tiene un olor imposible, sirve para friccionar a los variolosos.

A estos pobres enfermos se les administra también, brebajes, conteniendo el famoso azúcar del campo, o everemento blanco de perro.

VIII. Contra las epidemias, es muy común en misiones, como en Estado de Rio Grande del Sur, ver sobre los ranchos, y las puertas de los corrales, pequeñas cruces de madera, que son colocadas allí, como preservativos de las epidemias, tanto en las personas como en los animales.

Baja 13¹⁰
(Del libro de Ambrogetti)

Localidad.

Escuela N° 10 Colón (Entre Ríos,
Director A. P. Antonnini

Supersticiones acerca del sapo.

Para el dolor de cabeza. En ciertos puntos de la provincia de Entre Ríos, se suele llevar en forma de vincha, un cuero de lomo de sapo, de suerte que su parte interna toque la frente.

Para el dolor de muelas. Su uso es diverso: a saber: I se coge un sapo vivo, apretándolo fuertemente con la mano derecha, hasta hacerle abrir la boca dentro de la que se erupe.

II Limpiando algún fémur de algún sapo llamado muerto, se fabrica con él un escarbadientes, que se ha de emplear a menudo y que sirve así mismo como preservativo.

III Cogiendo un sapo en la forma descrita en el 1^{er} caso, se pasa tres veces su barriga en cruz sobre la (frente) parte afectada. IV se le mata cortando de inmediato un trozo, que después de bien calentado al fuego, se muerde con la muela dolorida mientras se puede aguantar.

Baja 6. 11

(Del libro de Ambrosetti)

Localidad

Escuela N.º 10. Colón (Entre Ríos)

Director A. L. Antonini

Supersticiones.

I El casero u hornero no debe matarse, ni tampoco destruir su nido, porque estos hechos producen tormentas.

II La perdiz común, no puede beber sino cuando llueve pues las gotas deben venir del cielo, cuando quiere la virgen, siendo que ésta la maldijo, y la dejó sin cola, por haberle espantado el burro que montaba en la huida a Egipto.

III La perdiz del monte o macuco, preserva de la mordedura de serpiente, con sólo llevar consigo su cabeza seca.

IV El picaflor es considerado animal sabio, y colocado debajo de la puerta de entrada de un negocio, atrae a la clientela.